

DAROVACIA ZMLUVA

Spoločnosť:

Iterum Therapeutics International Limited

So sídlom: Block 2, Floor 3 Harcourt Centre,
Harcourt Street, Dublin 2, Irsko,

Evidenčné číslo: 564304

Zastúpená: Judith M. Matthews, riaditeľka

(ďalej Darca)

a

Zdravotnícke zariadenie:

Fakultná nemocnica Trenčín, so sídlom:
Legionárska 28, 911 71 Trenčín, Slovenská
republika

Tel.: +421 32 6566 250

Fax: +421 32 6520 104

IČ: 00610470

zastúpená: Ing. Mariánom Jurušom,
generálnym riaditeľom, JUDr. Marekom
Šedíkom, ekonomickým riaditeľom, MUDr.
Stanislavom Pastvom, medicínskym
riaditeľom

(ďalej Obdarovaný)

uzatvárajú nasledujúcu zmluvu:

1. Darca bezplatne prevádza na obdarovaného vlastnícke právo k chladničke, značka Zanussi ZRA33103WA, výrobné číslo: 84530030, obstarávacia cena 318 EUR (slovom: tri sto osemnásť eur (ďalej „dar“).
2. Obdarovaný dar do svojho výlučného vlastníctva s vďakou prijíma a zaväzuje sa použiť tento dar vo svoj vlastný prospech na urologickom oddelení.
3. V prípade, že obdarovaný akýmkoľvek spôsobom poruší ustanovenia tejto zmluvy, je darca oprávnený požadovať vrátenie daru v plnom rozsahu.

DONATION AGREEMENT 144/20

Name of the company:

Iterum Therapeutics International Limited

Registered office: Block 2, Floor 3 Harcourt
Centre, Harcourt Street, Dublin 2, Ireland,

Registration number: 564304

Represented by: Judith M. Matthews,
Director

(the “Donor”)

and

Institution:

Fakultna nemocnica Trencin

with an address at: Legionarska 28, 911 71
Trencin, Slovak Republic

Tel. No: +421 32 6566 250

Fax No: +421 32 6520 104

ID no.: 00610470

represented by: Ing. Marián Juruš, General
Director,

JUDr. Marek Šedík, Economy Director,

MUDr. Stanislav Pastva, Medical Director

(the “Donee”)

are entering into following agreement:

1. The Donor free of charge transfers ownership of the refrigerator, type Zanussi ZRA33103WA, serial number: 84530030, purchase price 318 EUR (three hundred eighteen euros) (the “Gift”) to the Donee.
2. The Donee with thanks accepts the Gift into his possession and undertakes to use the Gift for his own benefit at Urology Department.
3. In case of any violation of this Agreement from the part of the Donee, the Donor shall have the right to demand the Gift to be returned to the full extent.

- | | |
|--|---|
| <p>4. Darca sa zrieka akejkol'vek zodpovednosti z použitia daru obdarovaným, vrátane ujmy na zdraví alebo škody na majetku. Obdarovaný prijíma dar, ako stojí a leží a darca nebude zodpovedný za darom alebo z daru spôsobenej škody na osobách alebo priestore, či akýkoľvek iný druh škody či ujmy. Obdarovaný tiež uznáva, že darca nebude poskytovať žiadnu ďalšiu podporu pre priebežnú údržbu alebo opravu daru, alebo akýkoľvek iný typ finančnej podpory spojenej s darom alebo ako náhradu za dar.</p> <p>5. Obdarovaný je povinný priznať prijatý dar miestnym, alebo celoštátnym finančným úradom podľa príslušných právnych predpisov a regulačných opatrení a bude zodpovedať za všetky splatné platby spojené s darom.</p> <p>6. Darca súhlasí s uverejnením mena darcu v rámci verejného poďakovania Sponzorom.</p> <p>7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.</p> <p>8. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch výtlačkoch s platnosťou originálu, z nich každá strana obdrží jedno vyhotovenie.</p> <p>9. V prípade rozporu medzi anglickou a slovenskou verziou zmluvy má prednosť slovenská jazyková verzia.</p> | <p>4. The Donor disclaims all liability from the use of the Gift by the Donee including personal injury, or damage to property. The Donee accepts the Gift as is and will not hold the Donor responsible for any damage caused by or from the Gift to individuals or premises, or any other type of damage. The Donee also accepts that the Donor will not provide any additional support towards ongoing maintenance or repair of the Gift, or any other type of financial support connected to or in lieu of the Gift.</p> <p>5. The Donee shall be obligated to declare received Gift to local/national tax authorities in accordance with applicable regulations, and shall be liable to any payments connected with the Gift.</p> <p>6. The Donor agrees that its name shall be announced during public acknowledgement to Sponsors.</p> <p>7. This Agreement is valid as of the day of execution by both Parties hereto and shall be effective one day after its publication in the Register of Contracts.</p> <p>8. This Agreement is made in two copies, each of which shall be deemed an original, one for each Party.</p> <p>9. In case of any discrepancy between the English and the Slovak versions, the Slovak version shall prevail.</p> |
|--|---|

.....
Darca
Donor

.....
Obdarovaný
Donee

Date/Dátum.....
In/V:.....

Date/Dátum.....
In/V:.....